

༄༅། །བར་དོའི་སྣོན་ལམ་དགོངས་གཅིག་རྒྱ་མཚོ།

## The Single Oceanic Wisdom

### An Aspiration to Recognise the Bardos

by Rigdzin Jigme Lingpa

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱི། །

dü sum sangye tamché kyi

Precious guru, embodiment of all the buddhas

བདག་ཉིད་སླེ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

daknyi lama rinpoche

Throughout the three times,

མགོན་མེད་བདག་ལ་སྤྱགས་རྗེས་གཟིགས། །

gönmé dak la tukjé zik

Turn your compassionate gaze towards me,

མ་རིག་འཐིབས་པོས་ནོན་པ་བདག །

marik tibpö nönpa dak

For I am without refuge and beset by deep-seated confusion.

འཁོར་ཚེ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས། །

khor tsé tokma mepa né

Throughout time without beginning, I have been oppressed

ལས་ཉོན་སྤྲིག་པས་ཟིལ་གྱིས་ནོན། །

lé nyön dikpé zil gyi nön

By karma, destructive emotions and negative deeds,

སླེ་མ་བརྟམས་ཤིང་སྤྲུལ་ལ་ཁྲོས། །

lama nyé shing pün la trö

I have harboured contempt for the guru and anger toward vajra siblings,

དམ་ཚིག་སྣོན་པའི་གནས་ཀྱན་ཡང་། །

damtsik dompé né kün yang

And as a result, have fallen into the abyss of destructive behaviour

ཉེས་སྤོད་ཆེན་པོའི་གཡང་སར་ལྷུང་། །

nyechö chenpö yangsar lhung

And ruined all my vows and samaya commitments.

མ་འཚལ་བཞིན་དུ་ལོངས་པ་ཀུན། །

ma tsal zhindu nongpa kün

Now, filled with intense remorse, I openly confess all my misdeeds,

དེ་རིང་གཞོན་འགྲོད་བྲག་པོས་བཤགས། །

dering nonggyö drakpö shak

Without holding anything back.

སློན་ཆད་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལས་འདས། །

ngönché khyé kyi ka lé dé

Previously I didn't heed your commands,

དེ་ལྟའི་སླིག་ལྷུང་མ་བྱང་བར། །

deté diktung majangwar

Nor did I purify destructive actions and downfalls.

འཇིག་རྟེན་པ་རོལ་སོང་གུར་ན། །

jikten parol song gyur na

Thus, when I depart this world,

དཔུལ་མེ་བཟོད་དཀའ་ས་ངེས་པར་བསྐྱེག། །

nyal mé zö ké ngepar sek

I'll surely be consumed in the unbearable fires of hell.

དེ་ཚེ་བདག་ཉིད་འདོར་ཕོད་དམ། །

detsé daknyi dor pö dam

When that time comes, will you abandon me?

ཐོག་མཐའ་མེད་པའི་འཁྲུལ་གཞི་ནི། །

tokta mepé trul zhi ni

The ground of confusion is without beginning or end

ལུང་མ་བསྟན་གྱི་ཚོས་ཉིད་ནས། །

lung ma ten gyi chönyi né

As, from the neutral state of suchness,

ཀུན་འབྱུང་མ་རིག་གཞོན་ཚེན་དང། །

künjung marik dön chen dang

The great demon of confusion, the source of all ills,

འགྲོགས་པའི་རང་བཞིན་སྐྱེ་གནས་གྱི། །

drokpé rangzhin kyené kyi

Arises in tandem with birth – the natural bardo of life.

བར་དོར་ཚོས་ལྷན་དལ་འབྱོར་ལུས། །  
bardor chöden daljor lü  
Having won a life of leisure and fortune,

ཐོབ་ནས་སྐྱ་མ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་། །  
tob né lama nyé jé ching  
May I please the guru, and,

ཐོས་བསམ་སྒོམ་པའི་ཤེས་རབ་ལ། །  
tö sam gompé sherab la  
With wisdom arisen through study, contemplation and meditation,

བརྟེན་ནས་ངེས་འབྱུང་བྱང་ཚུབ་སེམས། །  
ten né ngejung changchub sem  
Cultivate renunciation and bodhicitta,

ཕྱིན་དུག་ལམ་མཚོག་བསྟེན་པར་ཤོག །  
chin druk lam chok nyenpar shok  
And practice the supreme path of the six perfect actions.

དུས་ཀྱིས་ཉིན་ཉེ་འགོ་བ་ལ། །  
dü kyi nyin té drowa la  
In time, I'll have to pass on

འཆི་ཀའི་བར་དོ་ཞེས་བྱ་སྟེ། །  
chi ké bardo zheja té  
To the so-called bardo of dying.

དེ་ཚེ་འཆི་རྐྱེན་ངན་པ་དང་། །  
detsé chi kyen ngenpa dang  
Then may I not suffer

གནད་གཙོད་དྲག་པོ་མི་འབྱུང་ཞིང་། །  
né chö drakpo minjung zhing  
A painful, sudden or violent death,

དབྱིངས་དང་རིག་པ་བསྟེན་བ་ཡིས། །  
ying dang rigpa sewa yi  
But by unifying basic space and awareness,

འོད་གསལ་ལ་སྐྱབས་འཇུག་མཛོན་གྱུར་ནས། །  
ösal bub juk ngöngyur né  
Enter the sphere of luminosity

གདོད་མའི་གཞི་ལ་གྲོལ་བར་ཤོག། །  
dömé zhi la drolwar shok  
And be freed within the primordial ground.

གལ་ཏེ་གོམས་པའི་སྟོབས་རྒྱུ་ན། །  
galté gompé tob chung na  
However, should my familiarity prove weak,

སྒྲོ་བརྒྱུད་བཀག་ནས་ཚངས་བྱུག་དབྱེ། །  
go gyé kak né tsang buk yé  
May I close the eight gateways, open the aperture of brahma,

ནམ་ཤེས་རླུང་ཞོན་གདམས་པ་ཡིས། །  
namshé lung zhön dampa yi  
And, through familiarity with the instruction

གྲོང་འཕོ་གྲོང་འཇུག་ལ་བརྟེན་ནས། །  
drong po drong juk la ten né  
On the ejection of consciousness riding the subtle wind,

མཁའ་སྐྱོད་རིག་འཛིན་གནས་ཐོབ་ཤོག། །  
khachö rigdzin né tob shok  
Take birth in Khecara, celestial abode of the vidyādhara.

དེ་ལྟར་བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་ཡི། །  
detar changchub sempa yi  
Yet if I do not actualise the bodhisattvas'

འཕོ་ལྷགས་མངོན་དུ་མ་གྱུར་ན། །  
po luk ngön du ma gyur na  
Transference of consciousness in this way,

ས་ལ་ས་ཐིམ་ལྷང་མི་རུས། །  
sa la sa tim dang mi nü  
The earth element will dissolve into itself, and I'll be unable to rise;

ལྷ་ལ་ལྷ་ཐིམ་ཁ་སྐྱར་ལྷ། །  
chu la chu tim kha nar chu  
The water element will dissolve into itself, and mucus will leak from my nose and saliva from my mouth;

མེ་ལ་མེ་ཐིམ་ཁ་སྒྲ་སྒྲམ། །

mé la mé tim kha na kam

The fire element will dissolve into itself, and my mouth and nose will dry up;

ལླུང་ཐིམ་དབྱུགས་ངར་ཡན་ལག་ཟླ། །

lung tim uk ngar yenlak tra

And, when the wind element dissolves, my breath will falter, and my limbs weaken,

མིག་སྒྲིན་གྱེན་ལྗོག་དུ་བ་དང་། །

mik trin gyen dok duwa dang

My vision will cloud over, and my eyes roll upward.

སྒྲིག་རྒྱུ་མེ་ཁྱེར་མར་མེ་འབར། །

mikgyu mekhyer marmé bar

[Without the support of the elements], the five subtle energies will dissipate

ལླུང་ལྗ་ཐོས་པའི་བྱེད་ལས་རྒྱུས། །

lung nga dröpé jelé kyi

And cause visions of smoke, mirages, fireflies and a bright lamp to appear in turn.

ཁྱབ་བྱ་འབྱུང་བའི་ཁམས་ལྗ་དང་། །

khyabja jungwé kham nga dang

When the five elements and fresh wisdom-bindus,

ཁྱབ་བྱེད་ཡེ་ཤེས་ཐིག་ལའི་དམིད། །

khyabjé yeshe tiklé chi

Which hitherto pervaded them,

རྒྱབ་གྲུས་ཡུལ་ལྗ་ཡིད་ཤེས་ལ། །

gyab gyé yul nga yishé la

Are about to separate

ཐིམ་པར་ཕྱོགས་ཚེ་འདི་སྒྲང་ལ། །

timpar chok tsé dinang la

And the five sense consciousnesses dissolve into mind,

ཞེན་ཆགས་གདུང་བ་མི་སྦྱེ་ཞིང་། །

zhen chak dungwa mi kyé zhing

May I have no attachment to the appearances of this spent life

སློམ་མའི་གདམས་ངག་དྲན་པར་ཤོག །

lamé damngak drenpar shok

And recall the instructions of my Guru.

རགས་པ་ཙུ་ཐིག་རླུང་གསུམ་གྱི། །  
rakpa tsa tik lung sum gyi  
Next, as a result of the separation

ཚོགས་པ་གྲེས་པའི་རྟེན་འབྲེལ་ལས། །  
tsokpa gyepé tendrel lé  
Of the gross channels, drops and subtle winds,

སྤ་བ་སྣང་མཆེད་ཐོབ་གསུམ་གྱི། །  
trawa nang ché tob sum gyi  
The subtle experiences of appearance, increase and attainment will arise.

ཐིམ་ཚུལ་དཀར་ཆ་ཐུར་བབས་ཏེ། །  
tim tsul kar cha tur bab té  
With the descent of the white element,

སྟིང་སྟོབས་ལས་བྱང་འདོད་ཆགས་གྱི། །  
nyingtob lé jung döchak kyi  
Thoughts related to desire,

རྟོག་པ་འགག་དང་ལྷན་ཅིག་པར། །  
tokpa gak dang lhenchikpar  
Which arise from ‘strength of the heart’ (bliss),<sup>1</sup> will cease.

ནམ་ཤེས་སྣང་བ་ལ་ཐིམ་པས། །  
namshé nangwa la timpé  
Simultaneously, consciousness will dissolve into ‘appearance’,

སྟོན་གནམ་ཟླ་འོད་ཀྱིས་སྟོང་ལྟའི།  
tön nam da ö kyi long té  
And as a vision like a moonlit autumn sky appears,

དཀར་ལམ་རང་ངོ་ཤེས་པར་ཤོག། །  
karlam rang ngo shepar shok  
May I recognise this whiteness to be my nature.

དེ་བཞིན་དམར་ཆ་གྲེན་དུ་ལྷོག། །  
dezhin mar cha gyendu dok  
Similarly, with the ascent of the red element,

རླུང་ལས་བྱང་བའི་ཞེ་སྣང་འགགས། །  
dul lé jungwé zhedang gak  
Thoughts related to aggression, which arise from ‘dust’ (suffering), will cease.

སྒྲུང་བ་མཆེད་པ་ལ་བྲིམ་པས། །  
nangwa chepa la timpé  
As 'appearance' dissolves into 'increase'

སྐར་ཁུང་ཉི་ཟུར་གྱིས་སློང་ལྷའི། །  
karkhung nyi zhur gyi long té  
Producing a vision of redness like sunbeams streaming through a skylight,

དམར་ལམ་རང་ངོ་ཤེས་པར་ཤོག། །  
marlam rang ngo shepar shok  
May I recognise this to be my nature.

ཁུ་དུལ་སྒྲིང་གར་ཕྱད་པ་ལས། །  
khu dul nyinggar trepa lé  
When the white and red drops<sup>2</sup> meet at my heart,

སྐྱུན་ཅན་ལས་བྱུང་གཉི་མུག་འགགས། །  
münchen lé jung timuk gak  
Thoughts related to confusion, which arise from 'darkness' (ignorance), will cease.

མཆེད་པ་ཉེར་བྲོབ་ལ་བྲིམ་པས། །  
chepa nyertob la timpé  
As 'increase' dissolves into 'near-attainment',

སྟོན་གནམ་སྐྱུག་གིས་སློང་བ་ལྷའི། །  
tön nam mak gi longwa té  
A vision of blackness like a dark autumn sky will dawn,

ནག་ལམ་ཤར་ནས་བརྒྱལ་བ་ལ། །  
naklam shar né gyalwa la  
And I will likely faint.

ཚོགས་ཚེ་བྲན་པའི་སྟོན་མེ་ཡིས། །  
chok tsé drenpé drönmé yi  
Then may I employ the lamp of recollection,

ཉེར་བྲོབ་འོད་གསལ་ལ་འབྲེས་ནས། །  
nyertob ösal la dré né  
And, by merging near-attainment with natural luminosity,

གདོད་མའི་དབྱིངས་སུ་སངས་རྒྱས་ཤོག། །  
dömé ying su sangye shok  
Awaken within the primordial expanse.

གལ་ཏེ་དྲན་པའི་སྟོབས་ཞན་པས། །  
galté drenpé tob zhenpé  
If, as the force of my recollection is weak,

བརྒྱལ་ཏེ་སེམས་མེད་སྐབས་གྱུར་ན། །  
gyal té semmé kab gyur na  
I lose conscious and experience an absence of thought,

ཀུན་གཞི་ཚོས་དབྱིངས་ལ་སང་ནས། །  
künzhi chöying la sé né  
May the ālaya (basis of all) awaken as dharmadhātu,

དྲངས་གསལ་རྫོག་པ་མེད་པ་ཡི། །  
dang sal tokpa mepa yi  
Clear, lucid, and free of all conceptualization,

འཆི་བ་འོད་གསལ་མངོན་གྱུར་ཤོག །  
chiwa ösal ngöngyur shok  
And may I actualise the luminosity of death.

དེ་ལྟར་ཚོས་སྐྱའི་བསྐྱེད་པ་ཡིས། །  
detar chökü sewa yi  
If I cannot merge with the dharmakāya

གཤོད་མའི་ནང་དབྱིངས་མ་ཟིན་ན། །  
dömé nang ying ma zin na  
And seize the primordial expanse within,

ཤིན་ཏུ་སྤྲོ་བའི་རླུང་སེམས་ཆ། །  
shintu trawé lungsem cha  
The extremely subtle energy-mind

ལུགས་ལྗོག་ཉེ་བར་ཐོབ་པར་ལས། །  
lukdok nyewar tobpar lé  
Will develop in reverse from near-attainment

མཆེད་པའི་སྣང་བ་ཚོས་ཉིད་ཀྱི། །  
chepé nangwa chönyi kyi  
To increase and appearance, and



བར་དོ་གཞི་དབྱིངས་ཀ་དག་གློང་། །

bardo zhi ying kadak long

As the primordially pure expanse of the basal dhātu,

ལྷོགས་ཚོད་ལྷ་བས་མངོན་གྱུར་ཅིང་། །

trekchö tawé ngöngyur ching

The bardo of dharmatā, dawns,

གཞི་སྣང་ཡིན་ལུགས་འོད་གསལ་ནི། །

zhi nang yinluk ösal ni

May I realise it through the view of Trekchö.

སྣང་བ་ཐམས་ཅད་འོད་ལྷ་རུ། །

nangwa tamché ö nga ru

As the natural luminosity of the ground,

ཟ་འོག་བགྲམ་པ་ལྷར་ཤར་ཚོ། །

zawok trampa tar shar tsé

All appearances will manifest as five-coloured light, like unfurled brocade.

ཐོད་རྒྱལ་གོམས་པའི་ཉེ་རྒྱུ་ལས། །

tögal gompé nyé gyu lé

Then, through my familiarity with Tögal,

རང་སྣང་རང་བཞིན་མེད་པར་ཤེས། །

rangnang rangzhin mepar shé

May I recognise them as my own manifestation – without self-nature –

ཚོས་ཉིད་ཅིག་ཆར་ཟད་པར་ཤོག། །

chönyi chikchar zepar shok

So that they are instantly exhausted within suchness.

གལ་ཉེ་འོད་གསལ་བྱུང་འཇུག་ལ། །

galté ösal zungjuk la

Yet, should luminosity dissolve into union,

ཐིམ་ནས་རིགས་བརྒྱའི་སྣང་བ་ཤར། །

tim né rik gyé nangwa shar

The appearances of the hundred deities will dawn,

སྒྲ་ཡིས་འཇིགས་ཤིང་ཟེར་གྱིས་སྣངས། །

dra yi jik shing zer gyi ngang

With terrifying sounds and startling brilliance.

སྐྱུ་ཡི་སྣང་བས་སྐྱག་གྱུར་ན། །  
ku yi nangwé trak gyur na  
If these appearances strike me with terror,

སང་གའི་གསོལ་ལྟར་མཚང་རིག་ནས། །  
sengé sob tar tsang rik né  
May I recall that they are like nothing more than stuffed lions

བག་མི་ཚ་བའི་གདེང་ཐོབ་ཤོག །  
bak mi tsawé deng tob shok  
And thereby gain unshakeable confidence.

བསམ་གཏན་གྱིས་ནི་ཞག་ལྔ་ལ། །  
samten gyi ni zhak nga la  
For five days of meditative absorption,

རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔའི་ཞལ་མཐོང་ཚོ། །  
gyalwa rik ngé zhal tong tsé  
As I behold the faces of the buddhas of the five families,

སྐྱུ་དང་རང་འོད་འབྲེལ་བ་ཡིས། །  
ku dang rang ö drelwa yi  
May I connect them with my own natural radiance

རིག་པ་འོད་གསལ་ལ་འཇུག་དང་། །  
rigpa ösal la juk dang  
And allow awareness to enter into luminosity.

སྐྱུ་ཡང་རང་ལ་ཐིམ་པ་ཡིས། །  
ku yang rang la timpa yi  
Then, once the forms are absorbed into me,

འོད་གསལ་རིག་པ་ལ་འཇུག་ཚོ། །  
ösal rigpa la juk tsé  
When luminosity dissolves into awareness,

མ་པང་བུ་འཇུག་ལྟར་གྲོལ་ཤོག །  
ma pang bu juk tar drol shok  
May I be liberated like a child leaping into its mother's lap.

དེ་བཞིན་ཟུང་འཇུག་ཡེ་ཤེས་ལ། །

dezhin zungjuk yeshe la

Similarly, when union dissolves into wisdom,

ཐིམ་པས་འོད་སྒྲུང་བྱིག་ལེ་ཅན། །

timpé ö nang tiklé chen

And luminosity appears as radiant spheres (*bindu*) –

ཡེ་ཤེས་བཞི་སྒྲོར་སྒྲུང་བ་ནི། །

yeshe zhi jor nangwa ni

The appearances of fourfold wisdom,

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཁོང་སང་ལམ། །

dorjé sempé khongseng lam

The inner path of Vajrasattva –

སྒྲུང་ཚེ་རིག་པ་རང་ས་བློ། །

nang tsé rigpa rang sa zin

May I seize the very ground of awareness.

ཡེ་ཤེས་ལྷུན་གྲུབ་ལ་ཐིམ་པས། །

yeshe lhündrub la timpé

As wisdom dissolves into spontaneous presence,

སྐྱུ་དང་ཡེ་ཤེས་ཐུགས་རྗེ་འོད། །

ku dang yeshe tukjé ö

Kāyas, wisdoms, compassion, lights,

མཐའ་གྲོལ་གཉིས་མེད་དག་མ་དག །

ta drol nyimé dak ma dak

Freedom from extremes, non-duality, purity, and impurity

ལྷུན་གྲུབ་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་སྒྲོ། །

lhündrub yeshe chenpö go

Appear as the eight great gateways of spontaneous wisdom.

བརྒྱུད་དུ་ཤར་ཡང་འཁོར་འདས་ཀྱི། །

gyé du shar yang khordé kyi

As entrance to, or withdrawal from, saṃsāra and nirvāṇa

འཇུག་ལྷོག་རིག་པའི་རང་ཚལ་དུ། །

jukdok rigpé rang tsal du

Is simply the natural expression of awareness,

ཤར་བ་གཞི་ལས་མ་གཡོས་པའི། །

sharwa zhi lé mayöpé

May I gain confidence in the great display of the ground,

གཞི་སྒྲུང་ཆེན་པོར་ཡིད་ཆེས་ཤོག། །

zhi nang chenpor yiché shok

In which nothing ever wavers from the ground itself.

དེ་ཡང་བསྐྱེད་རིམ་ལ་གོམས་ན། །

deyang kyerim la gom na

Moreover, through familiarity with the creation phase,

རླུང་སེམས་ཚམ་གྱི་ལུས་དེ་ཉིད། །

lungsem tsam gyi lü denyi

May the subtle body of wind and mind

མཚན་དཔེ་རྫོགས་པའི་ཡི་དམ་གྱི། །

tsempé dzokpé yidam gyi

Arise through the five aspects of complete enlightenment<sup>3</sup>

ལྷ་སྐྱེར་མངོན་བྱང་ལྲས་ཚུབ་པ། །

lha kur ngönjang ngé chubpa

As the kāya of the yidam deity, complete with marks and signs,

བར་དོར་ལོངས་སྐྱུའི་བསྐྱེ་བ་ཡིས། །

bardor longkü sewa yi

And thus by merging with the saṃbhogakāya within the bardo,

སྐྱུ་མའི་སྐྱུ་རུ་ལྷང་བར་ཤོག། །

gyumé ku ru dangwar shok

May I arise in an illusory kāya.

གང་ཞིག་མོས་པས་སྦྱོད་ནམས་ཀྱང་། །

gangzhik möpé chö nam kyang

May those who take devotion as their practice

རྗེས་དྲན་ལྷ་དང་མངོན་ཤེས་དྲུག། །

jedren nga dang ngönshé druk

Find relief in the five recollections,<sup>4</sup> six clairvoyances,<sup>5</sup>

མི་བརྗེད་གཟུངས་ཀྱིས་དབྱུགས་འབྲིན་ནས། །

mi jé zung kyi ukjin né

And unfailing powers of mnemonic retention,

སླེ་མ་དྲན་ནས་རྗེས་འཛིན་ཤོག། །

lama dren né jedzin shok

And, having brought the guru to mind, come under his protection.

ཡི་དམ་དྲན་ནས་ཞལ་མཐོང་ཞིང། །

yidam dren né zhal tong zhing

May we recall and behold the face of the yidam deity.

ལྟ་བ་དང་ནི་བསམ་གཏན་དང། །

tawa dang ni samteng dang

And may we recollect the view, meditation,

སྐྱེ་གནས་མན་ངག་དྲན་པར་ཤོག། །

kyené mengak drenpar shok

Places of rebirth, and the pith instructions.

དེ་བཞིན་སྲོན་གནས་ཤེས་པ་དང། །

dezhin ngön né shepa dang

Similarly, may I remember past lives,

འཆི་འཕོ་དང་ནི་སྐྱེ་བ་ཤེས། །

chipo dang ni kyewa shé

View death and transmigration and future birth,

ཕ་ལོ་གྱི་ནི་སེམས་ཤེས་དང། །

parol gyi ni sem shé dang

Know the minds of others,

སྣང་བ་སྐོག་གུར་ཤེས་པ་དང། །

namgya kokgyur shepa dang

And be aware of hidden phenomena.

རིགས་དྲུག་གནས་རིགས་མཐོང་ཞིང་ཤེས། །

rik druk né rik tong zhing shé

May I see the beings of the six classes in their various realms,

དབང་པོ་རྣམ་དག་མངོན་ཤེས་དང་། །  
wangpo namdak ngönshé dang  
Gain pure sensory perception and clairvoyance,

སློན་ཆད་ཐོས་སོ་ཙམ་གིས་མཚོན། །  
ngönché tö so chok gi tsön  
And unfailingly recall and retain

ཚོས་ཀྱི་རྣམ་གངས་ཚད་མེད་པ། །  
chö kyi namdrang tsemepa  
All the boundless forms of Dharma,

རྒྱུད་ལ་འཆར་བའི་མི་བརྗེད་གཟུངས། །  
gyü la charwé mi jé zung  
Represented by the teachings I've already heard.

ཐོབ་ཚེ་ངེས་པར་གྲོལ་བའི་གནད། །  
tob tsé ngepar drolwé né  
Crucially, at this time, may I recognise

སྟོང་ཉིད་སྟོས་བྲལ་ཀ་དག་གི། །  
tongnyi trödral kadak gi  
The empty, primordially pure and unelaborate nature

དེག་པ་ཅེར་མཐོང་རང་ཐོག་ཏུ། །  
rigpa cher tong rang tok tu  
Of awareness nakedly, just as it is,

ངོ་ཤེས་ཐག་ཚོད་གདེང་ཐོབ་ཤོག། །  
ngoshé takchö deng tob shok  
Decide upon it and gain confidence.

མདོར་ན་ཚོས་ཉིད་བར་མ་དོའི། །  
dorna chönyi barma dö  
In essence, there is no limit to how the bardo

རྣམ་པར་དཔྱད་ན་མཐའ་མེད་ཀྱང་། །  
nampar ché na tamé kyang  
Of dharmatā might be investigated,

དཔྱད་མཁན་ཉིད་ལ་རྒྱུར་བརྟགས་ན། །  
chö khen nyi la tsur tak na  
But by turning the investigation upon the investigator,

གང་དུའང་གྲུབ་པ་མེད་པ་ལ། །  
gangdu'ang drubpa mepa la  
It is clear that there is nothing whatsoever that is real,

མེད་དོ་སྐྱམ་པའང་རང་གྲོལ་བ། །  
mé do nyampa'ang rang drolwa  
And even the idea of non-existence disappears by itself.

འདི་ནི་གདོད་མའི་གྲོལ་ས་སྟེ། །  
di ni dömé drol sa té  
This is the site of primordial liberation.

གཞོན་ནུ་བུམ་པའི་སྐྱེ་ཐོབ་ནས། །  
zhönnu bumpé ku tob né  
Having attained the 'youthful kāya in a vase',

ལྷན་གྲུབ་ཚལ་ལས་སྤྱལ་པ་ལས། །  
lhündrub tsal lé trulpa lé  
May I emanate from its spontaneous, creative power

འགྲོ་དོན་འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས་ཤོག། །  
dro dōn khorwa dongtruk shok  
To dredge the depths of saṃsāra for the benefit of all.

གལ་ཏེ་སླིད་པ་བར་དོ་ལ། །  
galté sipa bardo la  
Yet, if I should wander into the bardo of becoming,

ཁ་འབྲུམས་མིང་བཞི་འདུས་པ་ཅན། །  
kha khyam ming zhi düpachen  
I will become an aggregate of the four 'names' – ༤

དབང་པོ་ཀུན་ཚང་ཡིད་ཀྱི་ལུས། །  
wangpo kün tsang yi kyi lü  
With all senses intact and a body of mental energy.

ཤི་བར་དོ་ཤེས་བྱན་པ་གསལ། །  
shiwār ngoshé drenpa sal  
I'll clearly recall my death and know that I've passed on,

ནམ་གྲོལ་ས་དང་སྐྱེ་གནས་ལ། །  
namdrol sa dang kyené la  
Blown about like a feather borne upon the wind,

ཐོགས་པའི་བྱ་སྐྱོད་ལྷུང་ཁྱེར་ལྷུང་། །

tokpé ja dro lung khyer tar

Barred only from the place of liberation and site of rebirth.

ལས་ལྷུང་རྗེས་འགོ་ཉམ་ཐག་ཅིང་། །

lé lung jé dro nyamtak ching

I'll follow the winds of karma, suffer exhaustion,

བྲེད་སྤངས་ཀྱིས་གདུངས་བདུན་ཚན་རེའི། །

dré ngang kyi dung dün tsen ré

And, in terror, endure the torments of my death

མཚམས་སུ་འཆི་བའི་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱི། །

tsam su chiwé dukngal gyi

Repeatedly, at the end of each and every week,

ཚོར་བ་ཉམས་ཚུངས་སྤྱོད་སྤྱོད་གནས་འཚོལ། །

tsorwa nyamnyong kyené tsol

As, all the while, I seek a place to take rebirth.

དེ་ཚེ་རང་བཞིན་སྤྱུལ་པའི་ཞིང་། །

detsé rangzhin trulpé zhing

At this time, through having familiarised myself

མངོན་པར་དགའ་དང་དཔལ་ལྷན་དང་། །

ngönpar ga dang palden dang

With Manifest Joy, The Glorious,

པདྨ་བཅུགས་དང་ལས་རབ་གྲུབ། །

pema tsek dang lerab drub

Stacked Lotus, Perfect Deeds Accomplished,

དབུས་ཕྱོགས་མེ་རི་འབར་བ་སྟེ། །

ü chok meri barwa té

And Blazing Mountain in the centre –

རྣམ་གྲོལ་དབུགས་ཆེན་འབྱེན་པ་ལྗེའི། །

namdrol uk chen jinpa ngé

The five naturally emanated pure realms,

དག་ཞིང་ཡིད་ལ་གོམས་བྱས་ནས། །

dak zhing yi la gom jé né

Which grant the wondrous relief of total liberation,



གདོན་མི་ཟ་བར་བསྐྱོད་པར་ཤོག །  
dön mi zawar dröpar shok  
May I proceed there without the slightest hesitation.

གལ་ཏེ་རིག་པའི་རྩལ་དབང་གིས། །  
galté rigpé tsal wang gi  
If I'm not ripened by empowerment into the dynamic energy

མ་སྒྲིན་བདེན་པ་མ་མཐོང་ན། །  
ma min denpa ma tong na  
Of intrinsic awareness and haven't seen the truth,

སོ་སོའི་གནས་རིགས་མངོན་གྱུར་རམ། །  
sosö né rik ngöngyur ram  
The indications of my future birth will manifest:

དམྱལ་བ་སྤོང་དུམ་ཡི་དུགས་དུ། །  
nyalwa dongdum yidak du  
I'll look downwards at a tree stump for the hells

མགོ་བོ་སྤུར་ལྷ་བྱོལ་སོང་ཁྲག །  
gowo tur ta jolsong trak  
Or at smoke for the land of hungry spirits.

ལྷ་མིན་ཁ་ཆར་མགོ་ཡང་འབྲེད། །  
lhamin khachar go yang tré  
I'll look ahead and perceive blood as an animal, or rain and snow as a titan.

ལྷ་མི་དཀར་ཞིང་གྲེན་དུ་འབྲེང། །  
lhami kar zhing gyendu dreng  
I'll look up and perceive whiteness as a god or a human being –

འདོད་ལྷ་ཡུལ་ལ་དགའ་གསུང་དང། །  
dö lha yul la ga dung dang  
And if a god of the desire realm, I'll delight in objects;

གཟུགས་ཁམས་འོད་ལ་གཟུགས་མེད་ནི། །  
zuk kham ö la zukmé ni  
If a god of the form realm, I'll revel in light;

ཅི་ཡང་མེད་པའི་སྣོང་ཕྱད་ལ། །  
chiyang mepé tong ché la  
And if a god of the formless realm, I'll relish

དགའ་གདུང་འཆར་ཞིང་ལྷན་པར་བུ། །

ga dung char zhing khyepardu

Open space that is devoid of anything at all.

ཕ་མའི་འདུ་འཕྲོད་མཐོང་བའི་ཚེ། །

pamé du trö tongwé tsé

Then, especially upon seeing the union of my future parents,

ཆགས་སྤང་བདེན་མེད་སྦྱོང་བའམ། །

chakdang denmé jongwa'am

Through having trained in the insubstantiality of attachment and aversion,

གསུམ་པའི་དབང་དོན་ཉམས་སྦྱོང་ཞིང་། །

sumpé wangdön nyamnyong zhing

Or experienced the meaning of the third empowerment,

སྐྱེ་གནས་བཞི་ཡི་སྦྱང་གཞི་དང་། །

kyené zhi yi jang zhi dang

And through purifying the four ways of taking birth

སྦྱོང་བྱེད་གོམས་པའི་བསྐྱེད་རིམ་གྱིས། །

jongjé gompé kyerim gyi

Based on familiarity with mantric conduct,

སྲགས་ལ་སྦྱོད་པའི་རྟེན་ཅན་བུ། །

ngak la chöpe tenchen du

The cleansing agent of creation phase yoga,

སྐྱེ་བ་སྦྱུལ་སྦྱུའི་བསྐྱེ་བ་ཡིས། །

kyewa tulkü sewa yi

May I blend my birth with the nirmāṇakāya,

ཉིང་མཚམས་སྦྱོར་བའི་མཐུ་ཐོབ་ཤོག །

nying tсамjorwé tu tob shok

And thus gain the power to reconnect with my practice.<sup>7</sup>

སླིན་བྱེད་དབང་དང་གོལ་བྱེད་ལྷིད། །

min jé wang dang drol jé tri

If I cannot integrate the empowerments that ripen,

བསྐྱེད་བྱ་དམ་ཚིག་ཐོབ་བྱ་འབྲས། །

sungja damtsik tobja dré

Instructions that liberate, samaya that is to be kept

ནམ་པ་བཞི་རུ་བསྐྱེ་བ་དང་། །

nampa zhi ru sewa dang

And result to be obtained, and am unfamiliar

སྒོ་གསུམ་ལྷ་སྒྲགས་ཚེས་ཉིད་དུ། །

go sum lha ngak chönyi du

With the key points of transference of the three doors<sup>8</sup>

འཕོ་བའི་གནད་ལ་མ་གོམས་ན། །

powé né la ma gom na

As deity, mantra and suchness,

འབྲུང་བཞི་རླུང་གི་བྱེད་ལས་གྱིས། །

jung zhi lung gi jelé kyi

The energies of the four elements will function

ཤིན་ཏུ་འཇིགས་པའི་སྐྱེ་བཞི་དང་། །

shintu jikpé dra zhi dang

To produce four types of terrifying sound,<sup>9</sup>

དུག་གསུམ་ལས་སྐྱེས་གཙང་རོང་གསུམ། །

duk sum lé kyé chong rong sum

The three poisons will yield three forms of abyss,<sup>10</sup>

བག་ཆགས་ལས་སྐྱེས་གཤེད་མའི་གཟུགས། །

bakchak lé kyé shemé zuk

Negative habits will adopt the shapes of executioners,

མེ་ཕུ་གཙན་གཟན་འཇིགས་པའི་ཚོགས། །

mé chu chenzen jikpé tsok

And there will be fires, waters and fearsome beasts.

དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་འགོ་དང་། །

könchok sum la kyamdro dang

Then may I find solace by taking refuge in the three rare and sublime ones

དགེ་བའི་རམ་ལུས་དབྱུགས་འབྱིན་ཤོག །

gewé ram dé ukjin shok

And through the force of previously accumulated virtue.

དལ་འབྱོར་ཚང་བའི་ལུས་རྟེན་གྱི། །

daljor tsangwé lü ten gyi

May I select an excellent entrance to future rebirth,

མངལ་སྒོ་བཟང་པོ་འདམ་པ་དང་། །

ngal go zangpo dampo dang

A physical form complete with the freedoms and advantages,

སྒོན་ལམ་དག་པས་མཚམས་སྦྱར་ནས། །

mönlam dakpé tsam jar né

And by combining this with pure prayers of aspiration,

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་གྱི། །

tori yönten dünden gyi

May I obtain a form possessing the seven qualities of the higher realms,<sup>11</sup>

རྟེན་ལ་སྐྱ་མ་མཉེས་བྱས་ནས། །

ten la lama nyé jé né

Use it to please the guru,

ཚུལ་བཞིན་སྦྱོད་པའི་རང་དབང་དང་། །

tsulzhin chöpé rangwang dang

Have the freedom to practice the Dharma perfectly,

ཅི་གསུངས་བཀའ་བཞིན་བསྐྱབ་པ་ཡིས། །

chi sung ka zhin drubpa yi

And through following instructions to the letter,

སྦྱགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འབྲེས་པར་ཤོག། །

tuk yi chik tu drepar shok

Merge my own mind with the guru's wisdom!

ཅེས་པའང་རིག་འཛིན་འཇིགས་མེད་གླིང་པས་སོ། །

*By the vidyādhara Jigme Lingpa.*

| Translated by Sean Price, 2021.

Source: 'Jigs med gling pa. "bar do'i smon lam dgongs gcig rgya mtsho", in *klong chen snying thig rtsa pod*. 5 Vols. BDRC W1KG13585. Bodhnath, Kathmandu and Bodhgaya, Bihar: Shechen Publications, 1994. Vol. 2: 469–479.

Version: 1.2-20210809

1. ↑ The Tibetan text includes a footnote identifying strength of the heart as bliss, dust as suffering and darkness as ignorance. According to the Sāṃkhya these are three material qualities (yon tan gsum, triguṇa): 1. lightness (snying stobs, sattva), 2. energy/motility (rdul, rajas), and 3. darkness (mun pa, tamas).
2. ↑ Khu rdul. These are the aforementioned white and red elements – the white element (semen) of the father and red element (ovum) of the mother.
3. ↑ The five aspects of complete enlightenment (mngon byang lnga) are: 1) the ground of emptiness, 2) the seat of lotus and moon disc, 3) mind as a hand implement, 4. speech as the seed-syllable, and 5) the kāya as perfection.
4. ↑ The five recollections (rjes dran lnga), as found in the pith instructions of the Kadampas, are to recall: 1) the guru as the embodiment of all refuges, 2) the body as that of the yidam, 3) speech as mantra, 4) sentient beings as having been one's parents, and 5) emptiness as the nature of mind.
5. ↑ The six clairvoyances (mngon shes drug) are 1) the capacity to perform miracles, 2) divine sight, 3) divine hearing, 4) recollection of former lives, 5) cognition of the minds of others, and 6) cognition of the exhaustion of defilements.
6. ↑ The bardo being is composed of four of the five aggregates (feeling, perception, formations and consciousness) but lacks the first, form, as their body is made up of mental energy.
7. ↑ This refers to the practice which is likened to the repair of an irrigation pipe or length of guttering. In the example the pipe has broken and the flow of water interrupted. Once the pipe is repaired the flow may resume. A breakage or interruption to the flow of practice, death, has occurred, and the instruction here is for taking a good birth (the repair) so the flow of practice may resume.
8. ↑ The three gateways of activity: body, speech and mind.
9. ↑ The sounds of mountains crumbling, oceans surging, forests burning and apocalyptic gales.
10. ↑ A chasm of vivid whiteness that arises from aversion, one of vivid redness that arises from attachment, and one of total blackness that arises from delusion.
11. ↑ To be born with longevity, health, attractive form, fortune, a good family, wealth, and intelligence.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

ISSN 2753-4812

PDF document automatically generated on Wed Mar 1 19:56:03 2023 GMT from <https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/jigme-lingpa/aspiration-for-bardos>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.